

ACQUISITIONS 2013-14 ACQUISITIONS



ACQUISITIONS 2013-14 ACQUISITIONS



New Brunswick Art Bank
Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick

ACQUISITIONS 2013–14 ACQUISITIONS



The New Brunswick Art Bank acknowledges the generous gift by Dr. Jon Thompson of artwork by the late artist Charlotte Glencross (1954-2007). The Art Bank also wishes to thank the New Brunswick Museum's Conservation Department for their ongoing support.

Text copyright © 2014 Department of Tourism, Heritage and Culture.
Artwork copyright © 2014 the artists.

Published in conjunction with the exhibition
2013-14 New Brunswick Art Bank Acquisitions

Artwork photographed by Jeff Crawford.
Design by Goose Lane.
Digital portraits courtesy of the artists and the jurors; except for the following credited to Daniel Dugas (photo of Valerie LeBlanc), Mathieu Léger (photo of Nancy King Schofield), Karen Ruet (photo of Charlotte Glencross), Leanord Segall (photo of Freeman Patterson), and James Wilson (photo of Linda Rae Dornan).

ISBN Bilingual Print: 978 1 4605 0616 5
ISBN Bilingual Electronic (ePDF): 978 1 4605 0617 2

New Brunswick Art Bank
Department of Tourism, Heritage and Culture
Centennial Building, 670 King Street
Fredericton, NB E3B 5H1
www.gnb.ca/culture

Printed in Canada

Nos remerciements au professeur Jon Thompson pour son don généreux d'œuvres d'art de la regrettée Charlotte Glencross (1954-2007). Nous remercions également le Service de conservation du Musée Nouveau-Brunswick pour son appui soutenu.

Droit d'auteur sur le texte © 2014 Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.
Droit d'auteur sur les œuvres d'art © 2014 Les artistes du catalogue

Publié pour accompagner l'exposition **Acquisitions de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick 2013-14**

Photographies des œuvres d'art par Jeff Crawford.
Conception graphique par Goose Lane.
Les photographies numériques proviennent de la collection des artistes et des membres du jury, sauf des photographies par Daniel Dugas (photographie de Valerie LeBlanc), Mathieu Léger (photographie de Nancy King Schofield), Karen Ruet (photographie de Charlotte Glencross), Leanord Segall (photographie de Freeman Patterson) et James Wilson (photographie de Linda Rae Dornan).

ISBN imprimé bilingue : 978 1 4605 0616 5
ISBN ePDF (bilingue) : 978 1 4605 0617 2

Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Édifice du Centenaire, 670, rue King
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1
www.gnb.ca/culture

Imprimé au Canada



Trevor A. Holder

Minister of Tourism, Heritage and Culture /
Ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

As minister of the Department of Tourism, Heritage and Culture, I wish to congratulate the artists whose works were purchased for the 2013-2014 New Brunswick Art Bank Acquisitions Program. Established in 1968, the acquisitions program for the Art Bank continues to support contemporary artists living and working in this province. I also wish to recognize all the artists who submitted artwork for consideration.

Every two years, five jury members support the peer assessment process by working together to review and select artworks for acquisition. They are also to be commended for their expertise, knowledge and experience as professional artists as well as for their contribution to the development of the exhibition. The acquisitions exhibition will tour to communities within the province as well as outside the province, over the next two years.

The New Brunswick Art Bank serves as a record of excellence in the visual arts and helps to celebrate our diverse culture. By recognizing the work of our artists through programs such as the New Brunswick Art Bank, we help to celebrate our rich culture and enhance the quality of life in New Brunswick.

The Honourable Trevor A. Holder

À titre de ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, je félicite tous les artistes dont les œuvres ont été achetées par l'intermédiaire du Programme d'acquisition 2013-2014 de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick. Établi en 1968, le programme appuie les artistes contemporains qui vivent et travaillent dans la province. Je remercie également tous les artistes qui ont soumis des œuvres.

Tous les deux ans, un jury composé de cinq membres procède à l'examen et à la sélection des œuvres d'art à acquérir au moyen d'un processus d'évaluation par des pairs. Il convient également de féliciter ces membres pour leur expertise, leurs connaissances et leur expérience en tant qu'artistes professionnels ainsi que pour leur rôle dans la préparation de l'exposition. L'exposition des acquisitions sera présentée dans diverses collectivités de la province ainsi qu'à l'extérieur du Nouveau-Brunswick au cours des deux prochaines années.

La Banque d'œuvres d'art est un témoignage permanent de l'excellence dans le domaine des arts visuels et elle contribue à mettre en valeur notre diversité culturelle. En faisant valoir le travail de nos artistes grâce à des programmes comme celui de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick, nous célébrons la richesse de notre culture et améliorons la qualité de vie au Nouveau-Brunswick.

L'honorable Trevor A. Holder

Exhibition Schedule

September 18–October 20, 2014

Andrew and Laura McCain Art Gallery, Florenceville-Bristol, New Brunswick

December 12, 2014–January 25, 2015

Centre des arts et de la culture de Dieppe, Dieppe, New Brunswick

January 29–March 8, 2015

Centre des arts de la Petite Église, Edmundston, New Brunswick, and Galerie Colline, Université de Moncton (Edmundston campus), Edmundston, New Brunswick

March 11–April 26, 2015

Galerie ARTcadienne, Carrefour Beausoleil, Miramichi, New Brunswick, and Galerie Bernard-Jean, Centre culturel de Caraquet, Caraquet, New Brunswick

May 1–June 14, 2015

Galerie Le Trécarré and Galerie Père Léger Comeau, Université Sainte-Anne, Pointe-de-l'Église, Nova Scotia

August 7–September 20, 2015

New Brunswick Museum, Market Square, Saint John, New Brunswick

2016

UNB Art Centre, Fredericton, New Brunswick

Programme des expositions

du 18 septembre au 20 octobre 2014

Galerie d'art Andrew et Laura McCain, Florenceville-Bristol (N.-B.)

du 12 décembre 2014 au 25 janvier 2015

Centre des arts et de la culture, Dieppe (N.-B.)

du 29 janvier au 8 mars 2015

Centre des arts de la Petite Église, Edmundston (N.-B.) et Galerie Colline, Université de Moncton, campus d'Edmundston, Edmundston (N.-B.)

du 11 mars au 26 avril 2015

Galerie ARTcadienne, Carrefour Beausoleil, Miramichi (N.-B.) et Galerie Jean-Bernard, Centre culturel de Caraquet, Caraquet, (N.-B.)

du 1^{er} mai au 14 juin 2015

Galerie Le Trécarré, et Galerie Père Léger Comeau, Université Sainte-Anne, Pointe-de-l'Église (N.-É.)

du 7 août au 20 septembre 2015

Musée du Nouveau-Brunswick, Market Square, Saint John (N.-B.)

2016

Centre des arts de l'Université du Nouveau-Brunswick, Fredericton (N.-B.)

Jury Comments

Commentaires du jury

Joël Boudreau

Winner of the 2010 Prix Éloize, Boudreau majored in sculpture at the Université de Moncton. Through metalworking and blacksmithing workshops, he continues to perfect his technique. He has participated in solo and group exhibitions in Canada and internationally, and has received grants from the New Brunswick Arts Board and the Canada Council.

"It was an honour for me to be able to participate in the selection process of the New Brunswick Art Bank, as the initiative makes it possible to encourage excellence in the work of contemporary New Brunswick artists and then exhibit their work in public spaces. And in that regard, I'd like to emphasize what a good idea it is to display the artworks in schools. It's also great that the artwork acquisition budget has been increased from \$20,000 to \$40,000.

This experience has allowed me to discover quality provincial artists and artwork. Of course, the choice was sometimes very difficult owing to the quality of the works presented. It is through such initiatives by the New Brunswick Art Bank that we will ensure the long-term visibility of New Brunswick culture."



Joël Boudreau

Lauréat du prix Éloize 2010, Joël a fait une majeure en sculpture à l'Université de Moncton. Il continue de perfectionner sa technique au moyen d'ateliers de travail des métaux et de forgeage. Il a participé à des expositions individuelles et collectives au Canada et dans le monde entier en plus d'avoir reçu des bourses du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick ainsi que du Conseil des arts du Canada.

« Ce fut un honneur pour moi de participer à la sélection de la Banque d'œuvres d'art du N.-B. 2014, car cette initiative permet d'encourager l'excellence dans le travail des artistes contemporains du Nouveau-Brunswick, pour ensuite exposer ces œuvres dans des lieux publics. À ce sujet, j'aimerais souligner la bonne idée qui est d'exposer les œuvres de la collection dans les écoles. Une autre bonne nouvelle est l'augmentation du budget d'achat d'œuvres de 20 000 \$ à 40 000 \$. Cette expérience m'a permis de découvrir des artistes et des œuvres d'art de qualité du Nouveau-Brunswick. Il va sans dire que le choix fut parfois très difficile de par la qualité des œuvres présentées. C'est par des gestes comme celui de la Banque d'œuvres d'art du N.-B. que nous assurerons une visibilité à long terme de la culture du Nouveau-Brunswick. »

Elliott Hearte

Currently the media arts manager and coordinator of Struts Gallery & Faucet Media Arts Centre in Sackville, Hearte is a practicing media artist who studied film and video in Vancouver, British Columbia. Her work has been presented in international media arts festivals in New York and London.

"It has been an immense pleasure to serve as a New Brunswick Art Bank Acquisitions juror. There may be no better way to view a survey of contemporary visual artwork being made in the province. Submissions included a variety in



Elliott Hearte

Gestionnaire des arts médiatiques et coordonnatrice à la galerie Struts Gallery & Faucet Media Arts Centre, à Sackville, Elliott se consacre aux arts médiatiques et a étudié dans le domaine du cinéma et de la vidéo à Vancouver, en Colombie-Britannique. Ses œuvres ont été présentées dans des festivals internationaux d'arts médiatiques à New York et à Londres.

« Ce fut un immense plaisir de faire partie du jury de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick. Il s'agit sans doute de la meilleure façon d'étudier un échantillon des œuvres d'art

medium, content and style, proving once more the diversity of New Brunswick's working artist community. In this collection you will see new works by both familiar and unfamiliar artists, sculpture, fibre, paper, photography; works referencing technology, fishing, wilderness, and parenthood.

Despite the number of works submitted, there are many talented New Brunswick artists surprisingly not represented in this competition or the Art Bank itself, most notably artists working in media art and technology. To fully represent the diverse talent in the province we must see this work included in our provincial Art Bank.

I would like to thank the other jurors for their passion and sincerity. Though the decisions were difficult at times, I am confident in our selection and am proud to include these works in the provincial collection. The experience has left me with a great deal of excitement for the future of contemporary art in the province."

Dennis Austin Reid

After the formative experience of exploring the wilderness of Newfoundland, Dennis studied fine arts at Mount Allison University. Now living in Dorchester, New Brunswick, his large urban and landscape paintings have been displayed in individual and group exhibits and are included in private and public art collections.

"The opportunity to view such a large selection of work by many of this province's established and up-and-coming artists was a great privilege. The selection process was a challenge. We received over four hundred images. Our task was to narrow them down to the few hundred works we viewed. Ultimately, I am extremely proud of the choices made. I believe that this show represents the diversity of culture and contemporary art creation in this province, and I am happy to have made them with such a professional group of jurors."



visuel contemporain créées dans la province. Les œuvres présentées mettaient à l'honneur différentes matières ainsi que divers contenus et styles, ce qui témoigne encore une fois de la diversité du milieu artistique de la province. Vous verrez dans cette collection de nouvelles œuvres d'artistes connus et d'artistes de la relève dans les domaines notamment de la sculpture et de la photographie, qui utilisent la fibre ou le papier et qui ont pour thème la technologie, la pêche, la nature sauvage ou la parentalité.

Malgré le nombre d'œuvres présentées, un grand nombre d'artistes néo-brunswickois talentueux ne sont pas représentés dans la compétition ou à la Banque d'œuvres d'art, tout particulièrement les artistes qui travaillent dans les arts médiatiques et technologiques. Pour bien représenter les divers talents qui existent dans la province, la Banque d'œuvres d'art doit inclure ces types d'œuvres. Je remercie les autres membres du jury pour leur passion et leur sincérité. Même si certaines décisions ont été difficiles à prendre, je suis fière de notre sélection et je suis heureuse de savoir que ces œuvres feront partie de la collection provinciale. Cette expérience me fait envisager l'avenir des arts contemporains dans la province avec beaucoup d'enthousiasme. »

Dennis Austin Reid

Après avoir vécu des expériences formatrices en explorant la nature sauvage de Terre-Neuve, Dennis a étudié les beaux-arts à l'Université Mount Allison. Il demeure maintenant à Dorchester, au Nouveau-Brunswick. Ses peintures de paysages ruraux et urbains de grande dimension ont été présentées dans des expositions individuelles et collectives et font partie de collections d'œuvres d'art privées et publiques.

« Je considère cette occasion de voir une aussi grande sélection d'œuvres d'artistes connus et d'artistes émergents de la province comme un grand privilège. Le processus de sélection fut un véritable défi, car nous avons reçu plus de 400 images. Nous avons dû éliminer une partie des œuvres présentées pour en étudier quelques centaines seulement. Au bout du compte, je suis très fier de nos choix. Je crois que notre sélection représente la diversité culturelle et la création artistique contemporaine de la province et je suis heureux d'avoir pu travailler avec un jury aussi professionnel. »

Alan Syliboy

A Mi'kmaq who lives on Millbrook First Nation, Alan studied with Maliseet artist Shirley Bear, and attended the Nova Scotia College of Art and Design. His work has been shown in numerous solo and group exhibitions in Canada and abroad. He has completed many commissions for art installations, designed a coin for the Royal Canadian Mint, and worked as an illustrator and teacher.

"I enjoyed being a part of this process. The jury was very thorough and dealt very well with the difficult decisions that had to be made, while at the same time maintaining a balance between established and new artists. Each jury member contributed to the whole, which helped me with vital information about art that I was not familiar with. For me it was a great opportunity to see the quality and scope of the artwork in New Brunswick as represented by these artists."



Alan Syliboy

M. Syliboy, un Micmac de la Première nation de Millbrook, a étudié avec l'artiste malécite Shirley Bear et fréquenté le Collège d'art et de design de la Nouvelle-Écosse. Ses œuvres ont été présentées dans de nombreuses expositions individuelles et collectives au Canada et à l'étranger. Il a rempli diverses commandes de création d'installations artistiques, conçu une pièce de monnaie pour la Monnaie royale canadienne et travaillé comme illustrateur et comme enseignant.

« J'ai bien aimé participer à ce processus. Le jury a effectué un examen approfondi et a su prendre des décisions difficiles tout en maintenant un équilibre entre les œuvres des artistes établis et celles des artistes de la relève. Chacun des membres a pu apporter sa contribution, et cela m'a permis d'apprendre des détails essentiels au sujet de l'art. J'ai eu la chance de constater la qualité et la portée des œuvres d'art du Nouveau-Brunswick par le truchement de ces artistes. »

Roger Vautour

Vautour is a painter and engraver of the first generation of artists who graduated in visual arts at the Université de Moncton, where he is currently an instructor. He earned his MA from the Université du Québec à Montréal in 1984 and later played a significant role in the founding of Galerie 12 in Moncton. His work has been displayed in solo exhibits in Montreal, Quebec City, and in many locations in New Brunswick as well as in group exhibitions in Paris and New Orleans. Some of his work can be found in prestigious Quebec and New Brunswick collections.

"I believe that the selection process of the New Brunswick Art Bank has become a professional exercise that takes place with absolute respect for each eligible visual discipline."

The selection of visual art for artists and by artists is a form of critical judgment of the visual arts in New Brunswick. In some respects, the selection committee acts as a critical entity that promotes the respect of professional artists in the province.

The Bank's new collection represents the most recent and contemporary level of artistic expression in the current historical context of New Brunswick."

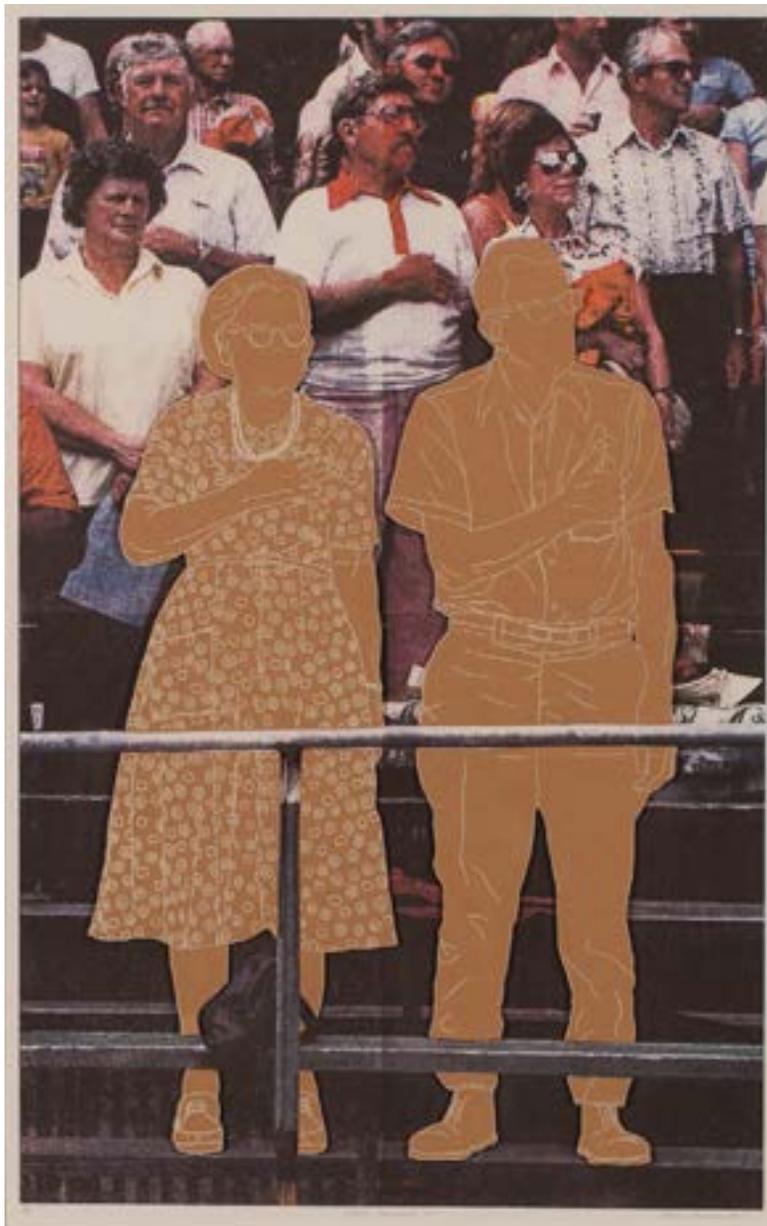


Roger Vautour

Peintre et graveur de la première génération d'artistes ayant reçu leur diplôme en arts visuels à l'Université de Moncton, Roger y est présentement professeur. Il a obtenu sa maîtrise à l'Université du Québec à Montréal en 1984 et ensuite il a joué un rôle important dans la fondation de la Galerie 12 à Moncton. Ses œuvres ont été exposées en solo à Montréal et à Québec ainsi que dans de nombreux centres au Nouveau-Brunswick, et dans des expositions de groupe à Paris et à la Nouvelle-Orléans. On retrouve ses œuvres dans des collections prestigieuses au Québec et au Nouveau-Brunswick.

« Je considère que le processus de sélection de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick est devenu un exercice à dimension professionnelle qui se déroule dans le respect absolu de chaque discipline visuelle admissible.

La sélection des œuvres d'arts visuels pour les artistes et par les artistes est une forme de jugement critique des arts visuels au Nouveau-Brunswick. Le comité de sélection formé d'artistes reconnus agit dans un sens comme une entité critique vis-à-vis les artistes professionnels de la province. La nouvelle collection de la Banque représente ce qu'il y a de plus récent et de plus contemporain au niveau artistique dans le contexte historique actuel au Nouveau-Brunswick. »



Alisa Arsenault
Antisouvenir (Anti-memory), 2013

Silkscreen cut-out on silkscreen on canvas /
Sérigraphie entaillée sur sérigraphie sur toile
91 x 67 x 3 cm



Paul André Babin

Persistence (Persistence), 2013

Epoxy, acrylic and collage / Époxyde, acrylique et collage
61 x 61 cm



Edward (Ned) Bear

OHO, 2013

Carved cedar, dogwood / Cèdre sculpté,
cornouiller
24 x 24 x 25 cm





Jaret Belliveau

Reflection (Reflet), 2013

Ink jet from medium format film scans on paper / Jet d'encre à partir du balayage de film format moyen, sur papier
40 x 40 cm



Jared Betts

#110 (N°110), 2013

Acrylic on canvas / Acrylique sur toile

91.44 x 91.44 x 3.81 cm



Marjolaine Bourgeois

Chaos, 2013

Monotype and cotton appliqués on cotton / Monotype
et appliqués de tissus de coton sur coton
88 x 121 cm

Paul Édouard Bourque

Sans titre (Untitled), 1982

Mixed media on board / Technique mixte sur panneau

43 x 35.5 cm

Gift of the artist / Don de l'artiste



Darren Byers

Corn Planter (Semoir à maïs), 2013

Carved laminate sepele wood, oil paint,
oil finish / Bois de sapele stratifié sculpté,
peinture à l'huile, finition à l'huile
40 x 15 x 15 cm





Nathan Cann

Call of Duty Series: Falling Soldier (triptych)

(*Série Appel au devoir : Soldat tombant*) (triptyque), 2012

Monoprint on paper / Monotype sur papier

56 x 152 cm



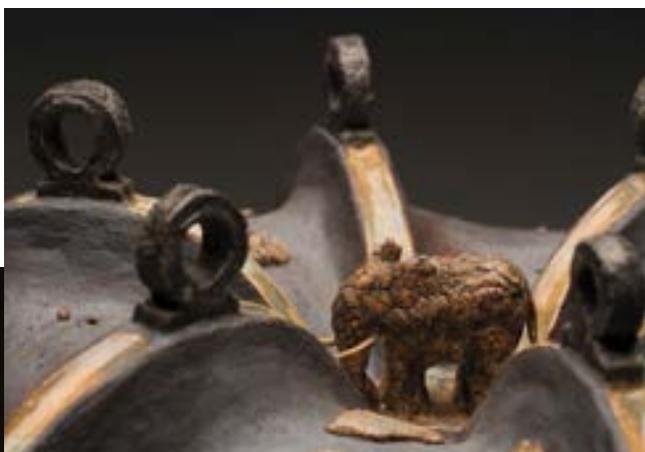


Carol Collicutt
Woods (Bois), 2012

Photograph on mylar mounted on Dibond /
Photographie sur mylar sur Dibond
56 x 88 cm

Gerry Collins
Elephant-Cloud, Cloud-Elephant
(*Éléphant-Nuage, Nuage-Éléphant*), 2012

Ceramic, stain, glaze, oxide / Céramique,
pigment, glaçure, oxyde
17 x 33 x 33 cm





John Cushnie

Untitled 01 (Sans titre 01), 2013

Oil on canvas / Huile sur toile

147.3 x 177.8 cm

Carole Deveau

Un oiseau et des abeilles (A bird and bees), 2013

Serigraph on paper and origami / Sérigraphie sur papier et origami

80 x 28 x 28 cm



facing page / ci-contre

Linda Rae Dornan

Tantramar Topofilia (Topofilie tantramaresque), 2012

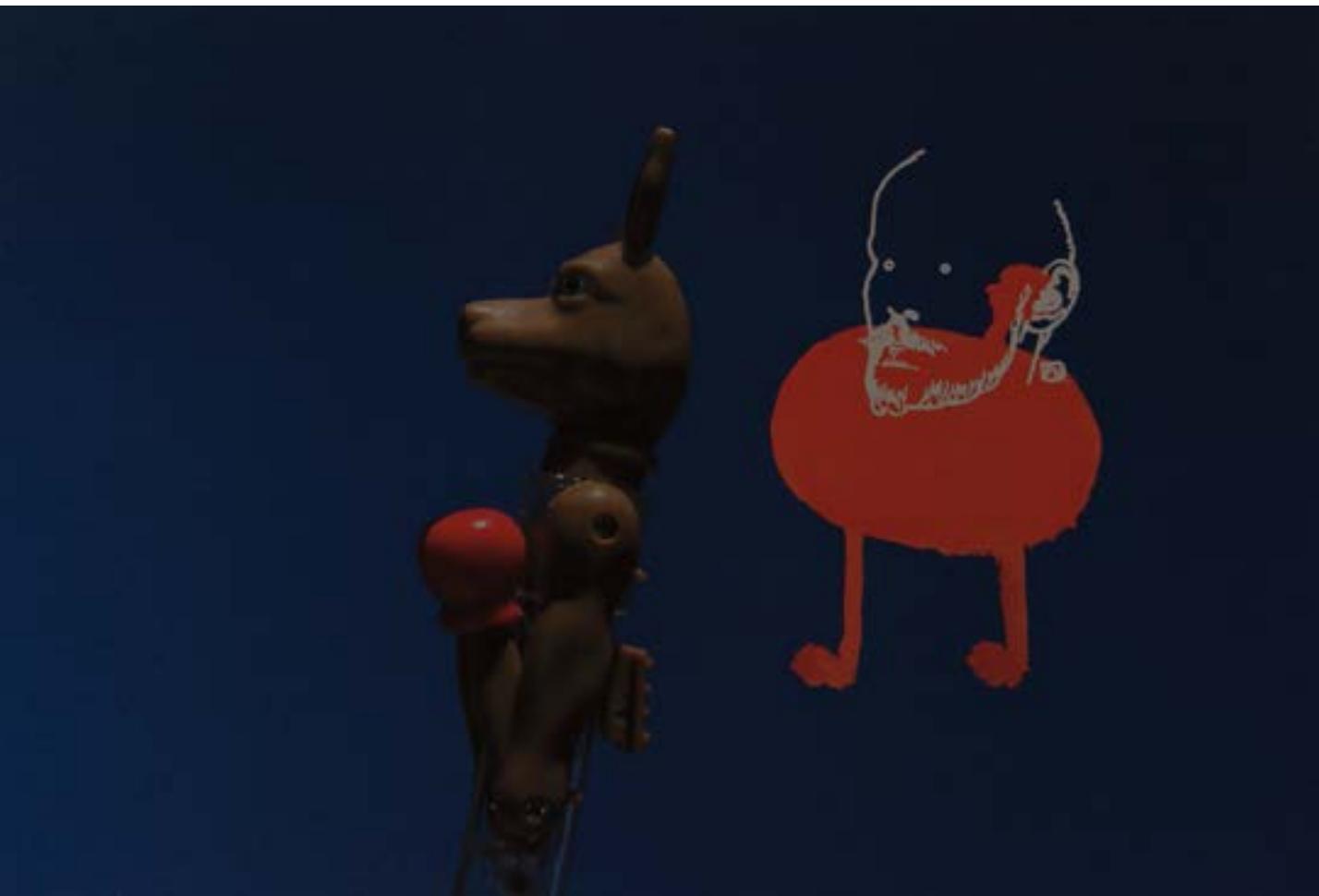
Giclée print on acid-free watercolour paper /
Épreuve giclée sur papier à aquarelle non acide

61 x 43 cm

Daniel Dugas

Jules Renard vs Kangaroo – giant flea, 2012
(*Jules Renard c. Kangourou – puce géante*), 2012

Inkjet on aluminium / Jet d'encre sur aluminium
40 x 60 cm



facing page / ci-contre

Charlotte Glencross

Devolution (Dévolution), 1988

Woven cotton, linen, nylon and dyed warp /
Coton tissé, tissu de lin, nylon et chaîne colorée
Gift from the Collection of Dr. Jon Thompson /
Don de la collection du professeur Jon Thompson
200 x 92 x 5 cm





Charlotte Glencross

Arabesque, 1986 AB

Woven cotton, linen, nylon, and dyed warp /
Coton tissé, tissu de lin, nylon et chaîne colorée
Gift from the Collection of Dr. Jon Thompson /
Don de la collection du professeur Jon Thompson
300 x 30 x 30 cm

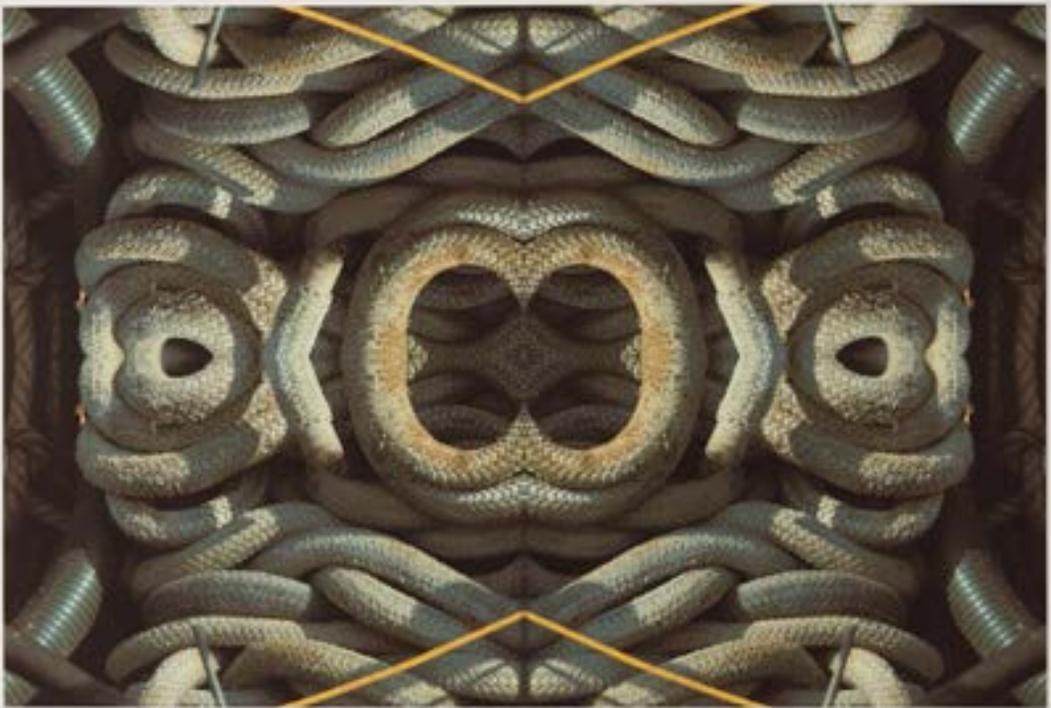
facing page / ci-contre

Denis Lanteigne

Cœur noir (n° 9) (Black heart (#9)), 2012

Cœur noué (n° 7) (Heart in knots (#7)), 2012

Photo collage, inkjet print on Epson photo paper
with archival quality pigment ink / Montage
photo imprimé sur papier photo Epson par jet
d'encre à pigment, qualité archives
38 x 58 cm each / chacun



Valerie LeBlanc

Quasi-Modo, self portrait (Quasimodo, autoportrait), 2013

Inkjet on aluminium / Jet d'encre sur aluminium

40 x 60 cm



facing page / ci-contre

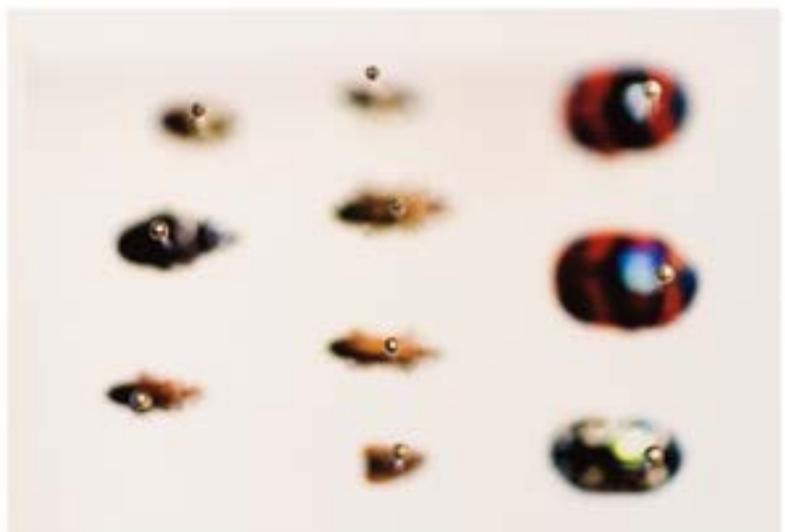
Mathieu Léger

02012 (0402), 2012

02013 (0240)1/2, 2013

02013 (0197)1/2, 2013

Digital files, printed through inkjet process on rag paper /
Fichier numérique, imprimé par jet d'encre sur papier chiffon
32 x 48 cm each / chacun

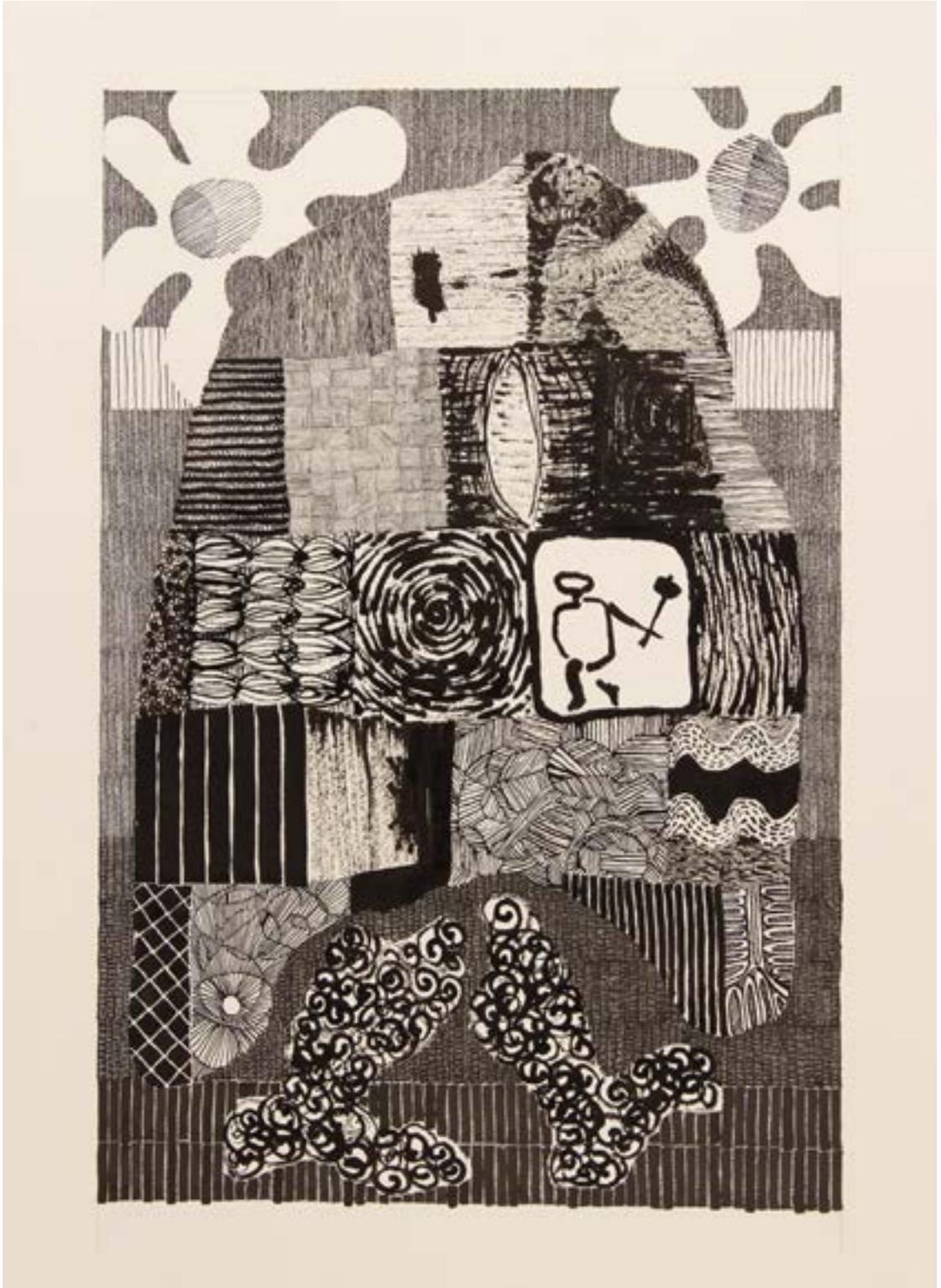


Élisabeth Marier

Maisonnettes (Little Houses), 2012

Devitrified glass and steel / Verre dévitrifié et acier
46 x 60 x 18 cm





Bob Morouney

threnody (thrénodie), 2013

Stick and ink, pen and ink on paper /
Bâton et encre, plume et encre sur papier
66 x 44.5 cm





Dana O'Regan

The Oceanic Icebreak (Bris de verglas océanique), 2013

Mixed media on canvas / Technique mixte sur toile

45.75 x 60.96 cm

facing page / ci-contre

Deanna Musgrave

Fascinator, 2013

Acrylic on canvas / Acrylique sur toile

116.84 x 91.44 cm



Freeman Patterson

Industrial Grace, December (Grâce industrielle, décembre), 2011

Film, digital scan, ink on watercolour paper / Film, balayage
numérique, encre sur papier aquarelle
50 x 76 cm



Dominik Robichaud

Au nom du fils (Rafael William) (In the name of the son (Rafael William)), 2013

Acrylic and pastel on canvas / Acrylique et pastel sur toile
121.9 x 111.7 cm



Jean Rooney

Moose Blues (Blues des orignaux), 2012

Giclée print on aluminium / Épreuve giclée sur aluminium
120 x 150 cm



Réjean Roy

Rocky Turn Falls and One Maple (Chutes Rocky Turn et un érable), 2013

Oil on board / Huile sur panneau

55.88 x 60.96 cm



Barbara de Niverville Safran
Abundance (Abondance), 2012

Acrylic on canvas / Acrylique sur toile
91 x 122 cm



Nancy King Schofield

Frida Kahlo Portrait II (Portrait II de Frida Kahlo), 2012

Mixed media on paper / Technique mixte sur papier
25 x 25 cm





Karen Stentafor

Untitled, Sackville (Sans titre, Sackville), 2013

Archival pigment print from glass negative /
Impression pigmentaire de qualité d'archives
à partir d'un négatif en verre
72.6 x 92 cm

facing page / ci-contre

Anne Marie Sirois

Fer au courant (Plugged In Iron), 2012

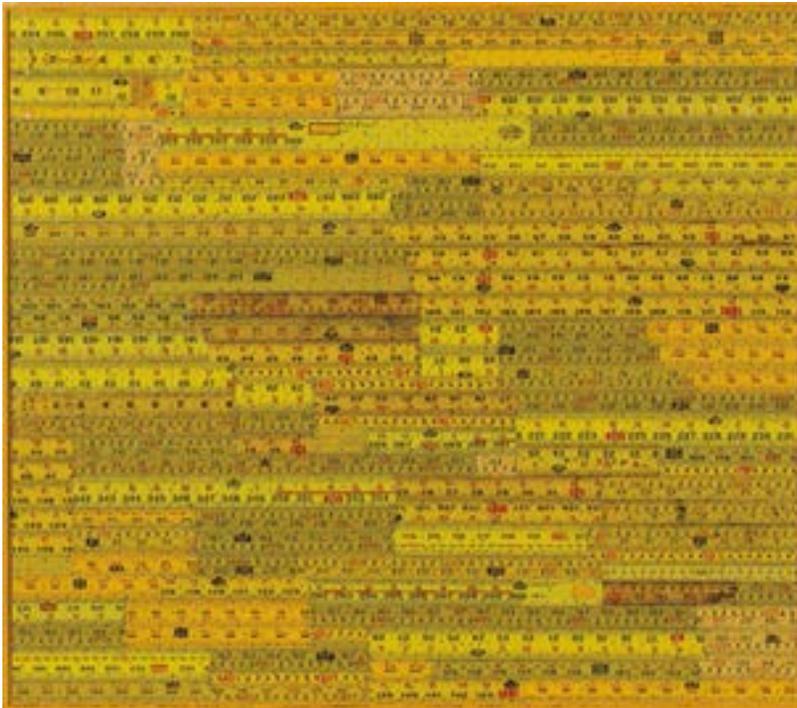
Iron and electrical outlet / Fer à repasser, prise de courant
25 x 12 x 15.5 cm



Stephen Williams

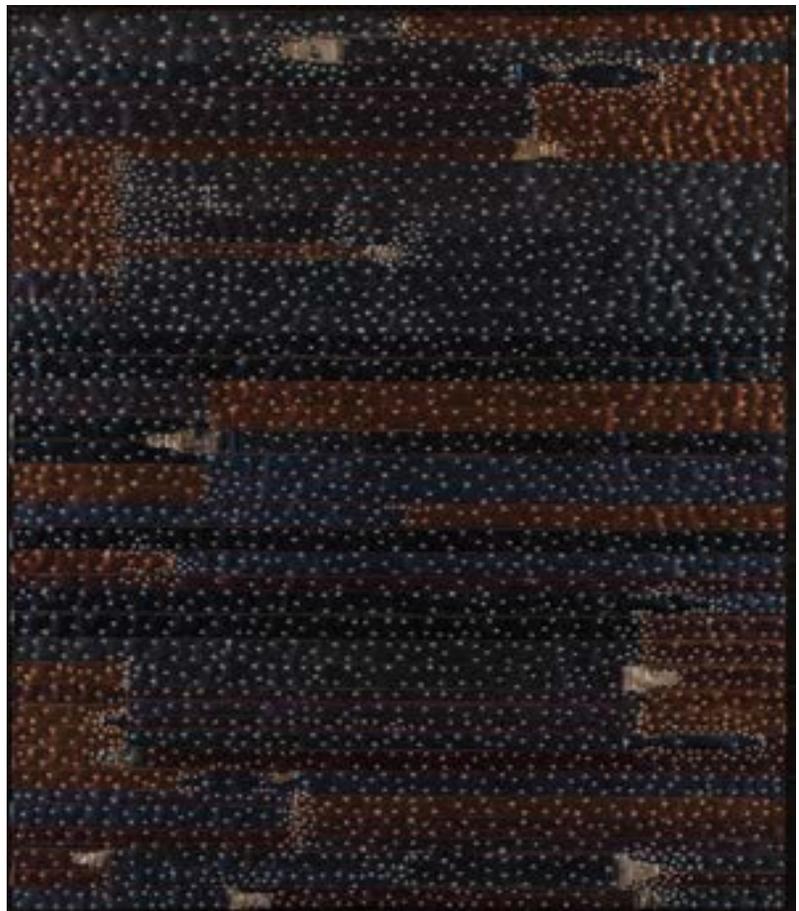
Oak (Chêne), 2013

Acrylic on canvas / Acrylique sur toile
61 x 81 cm



Istvan Zsako
Meadow III (Pré III), 2013

Tape measure, wood, 1" steel wire finish nails / Ruban à mesurer, bois, clous à finition en fil d'acier d'un pouce
72 x 82 cm



Istvan Zsako
Night (Nuit), 2013

Tape measure, spring, wood,
1" steel wire finish nails /
Ruban à mesurer, ressort,
bois, clous à finition en fil
d'acier d'un pouce
82 x 72 cm

The Artists Les Artistes

An emerging artist from Moncton, **Alisa Arsenault** graduated from Université de Moncton with specialization in printmaking and photography. Her recent work focuses on installations comprising photography, printmaking, video, and sound. She has participated in several notable group exhibitions.



Artiste émergente de Moncton, **Alisa Arsenault** a fait ses études à l'Université de Moncton en estampe et en photographie. Son travail se manifeste surtout en installations comprenant photographies, estampes, projections vidéo hors écrans et parfois des éléments sonores. Elle a fait partie de plusieurs expositions de groupe professionnelles.

Originally from the small community of Atholville, **Paul André Babin** graduated from Université de Moncton in 1977. Since then he has participated in many group and solo exhibitions in the Atlantic region and in France. Most recently, he has been creating collages using colour and epoxy to reflect light in his work.



Originaire de la petite localité d'Atholville, **Paul André Babin** a reçu son diplôme de l'Université de Moncton en 1977. Depuis, il a participé à de nombreuses expositions collectives et individuelles dans la région de l'Atlantique et en France. À l'heure actuelle, il crée des collages en employant la couleur et l'époxy afin de refléter la lumière dans ses œuvres.

An artist and educator, **Edward (Ned) Bear**'s stylized wood carvings incorporate traditional materials ranging from wood and stone to fur, feathers, and sweet grass. His art has been exhibited extensively, notably at the Beaverbrook Art Gallery, Dalhousie University, Memorial University, New Brunswick Museum, and the Canadian Embassy in Washington.



Artiste et éducateur, **Edward (Ned) Bear** incorpore dans ses sculptures sur bois stylisées toutes sortes d'éléments de la culture autochtone traditionnelle, soit du bois, de la pierre, de la fourrure, des plumes et du foin d'odeur. Ses œuvres d'art ont fait l'objet de nombreuses expositions, notamment à la Galerie d'art Beaverbrook, à l'Université Dalhousie, à l'Université Memorial, au Musée du Nouveau-Brunswick et à l'ambassade du Canada à Washington.

A graduate of NSCAD University with a Bachelor of Fine Arts in Photography, **Jaret Belliveau** was named one of fifty up-and-coming photographers by Musée de l'Élysée in Lausanne, Switzerland, followed by an international touring exhibition of his work. He has had many solo and group exhibitions, and his work is in public and private collections.



Diplômé de l'Université NSCAD et titulaire d'un baccalauréat en arts visuels en photographie, **Jaret Belliveau** a été nommé l'un des 50 photographes d'avenir par le Musée de l'Élysée à Lausanne, en Suisse, où ses œuvres ont fait l'objet d'une exposition internationale itinérante. Il a participé à de nombreuses expositions individuelles et collectives, et ses œuvres se trouvent dans des collections privées et publiques.

Born in Moncton in 1983, **Jared Betts** earned a Bachelor of Fine Arts from NSCAD University. He has exhibited in over sixty group and solo shows in Canada, Paris, Costa Rica, and Iceland. Jared is represented by Ingrid Mueller Art + Concepts in Fredericton and Francophilie in Paris, France.



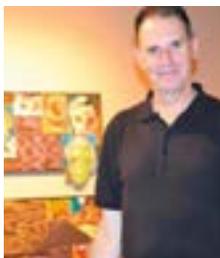
Né à Moncton en 1983, **Jared Betts** a reçu un baccalauréat en arts visuels de l'Université NSCAD. Ses œuvres ont été présentées dans le cadre de plus de 60 expositions collectives et individuelles au Canada, à Paris, au Costa Rica et en Islande. Jared est représenté par Ingrid Mueller Art + Concepts de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, et par Francophilie à Paris, en France.

Marjolaine Bourgeois graduated from the printmaking program at Université de Moncton in 1980. Her recent work combines textiles with printmaking. She is a member of the Imago print studio. In August 2013 she participated in the 31st International Symposium of Contemporary Art in Baie-Saint-Paul, Quebec.



Marjolaine Bourgeois a obtenu son diplôme en estampe à l'Université de Moncton en 1980. Son travail récent allie les textiles et l'estampe. Elle est membre de l'Atelier d'estampe Imago. En août 2013, elle participait au 31^e Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul, au Québec.

Following a career as an art technician at Université de Moncton's art gallery, during which he pursued his own work, **Paul Édouard Bourque** continues to produce a body of work that explores identity and the human figure. His commitment to excellence is recognized through many solo and group exhibitions in New Brunswick and elsewhere.



À la suite d'une carrière de technicien en arts à la galerie d'art de l'Université de Moncton pendant laquelle il a travaillé en parallèle à sa propre production, **Paul Édouard Bourque** continue d'offrir des œuvres qui explorent l'identité et la figure humaine. Sa détermination à atteindre l'excellence a été reconnue dans le cadre d'expositions individuelles et collectives impressionnantes au Nouveau-Brunswick et ailleurs.

Working in wood — initially as a furniture maker, then as a sculptor — **Darren Byers** was instrumental in the restoration of wood sculptures by the late artist John Hooper. He has participated in numerous group and solo exhibitions of work in wood and metal, and continues to work on public and private commissions.



Travaillant le bois d'abord comme fabricant de meubles, puis comme sculpteur, **Darren Byers** a contribué à restaurer des sculptures en bois du regretté John Hooper. Il a participé à de nombreuses expositions collectives et individuelles d'œuvres en bois et en métal et il continue de travailler pour remplir des commandes publiques et privées.

An emerging artist from Saint John, **Nathan Cann** graduated from Mount Allison University with a Bachelor in Fine Arts in 2012; and in the same year he was named the New Brunswick regional winner of the BMO 1st Art! Invitational Student Art Competition. Since then he has participated in several solo and group exhibitions, while creating online artworks daily.



Artiste de la relève de Saint John, **Nathan Cann** a reçu un diplôme en beaux-arts de l'Université Mount Allison en 2012; cette année-là, il a été nommé gagnant régional pour le Nouveau-Brunswick du concours 1^{res} Œuvres!, un concours invitation destiné aux étudiants en arts visuels, organisé par BMO Groupe financier. Depuis, il a participé à plusieurs expositions individuelles et collectives tout en créant à tous les jours des œuvres d'art en ligne.

Primarily a mixed media artist, **Carol Collicutt** has practiced in Fredericton for thirty years. She has recently turned to photography as a vehicle for explorations on memory and identity, themes which have permeated her work for many years. She wishes to acknowledge the support of the New Brunswick Arts Board.



D'abord et avant tout artiste spécialiste des techniques mixtes, **Carol Collicutt** pratique son art à Fredericton depuis 30 ans. Elle s'est récemment mise à la photographie comme véhicule de son travail sur la mémoire et l'identité, des thèmes qui imprègnent ses œuvres depuis de nombreuses années. Elle désire souligner l'appui qu'elle reçoit du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Born in Winnipeg, **Gerry Collins** studied visual arts at Université de Moncton where she currently teaches sculpture. She has had solo and group exhibitions throughout Canada and in France. Her work is in private and public collections, including *Les Portes Françaises*, which was selected in 1999 for the Sommet de la Francophonie in Moncton.



Originaire de Winnipeg, **Gerry Collins** a étudié les arts visuels à l'Université de Moncton où elle enseigne présentement la sculpture. Elle a pris part à des expositions individuelles et collectives partout au Canada et en France. On trouve ses œuvres dans des collections privées et publiques, y compris *Les Portes françaises*, 1999, qui a été choisie pour le Sommet de la francophonie à Moncton.

After earning bachelor's and master's degrees in the visual arts from NSCAD University and the University of Western Ontario respectively, **John Cushnie** has taught painting and drawing at Mount Allison, Western, and Ontario College of Art universities. He was featured in the Beaverbrook Art Gallery's Studio Watch Emerging Artist Series and has participated in numerous solo and group exhibitions.



Après avoir terminé un baccalauréat et une maîtrise en arts visuels à l'Université NSCAD et à l'Université Western Ontario, **John Cushnie** a enseigné la peinture et le dessin aux universités Mount Allison et Western Ontario et au Ontario College of Art and Design. Il a été mis en vedette dans la série des artistes émergents de la Galerie d'art Beaverbrook et il a participé à de nombreuses expositions individuelles et collectives.

A Moncton native, **Carole Deveau** has a Bachelor of Visual Arts from Université de Moncton. She has participated in several solo and group exhibitions, mainly as a printmaker. For five years, she lived in Japan and now draws inspiration from her experiences, combining her passion for Japanese culture with printmaking.



Originaire de Moncton, **Carole Deveau** détient un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton. Elle a participé à plusieurs expositions solos et de groupes, travaillant surtout en estampe. Elle a habité au Japon pendant cinq ans et s'inspire de ses expériences pour combiner sa passion pour cette culture et l'estampe.

An interdisciplinary artist of performance, video, and audio art, **Linda Rae Dornan** uses language, memory, sound, and the human body in her work which has been presented across Canada, the United States, South America, and Europe. For several years, she hosted a weekly community radio show on audio art from her hometown of Sackville.



Artiste multidisciplinaire qui travaille dans les domaines de la performance, de la vidéo et de l'audio, **Linda Rae Dornan** se sert du langage, de la mémoire, du son et du corps dans ses œuvres. Son travail a été présenté partout au Canada, aux États-Unis, en Amérique du Sud et en Europe. Pendant plusieurs années, elle a animé une émission radiophonique communautaire hebdomadaire sur l'art audio à Sackville, son port d'attache.

Daniel Dugas obtained a Bachelor of Visual Arts from Université de Moncton and a Master of Visual Arts from the Art Institute of Chicago. He taught in Alberta and Australia before returning to Moncton. He has participated in artist residencies in Canada, France, Australia, and the United States.



Titulaire d'un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton et d'une maîtrise en arts visuels de la School of the Art Institute of Chicago, **Daniel Dugas** enseigne au Alberta College of Art and Design et revient ensuite s'établir à Moncton. Il a été artiste en résidence au Canada, en France, en Australie et aux États-Unis.

An accomplished textile artist and teacher who worked in tapestry, water colour, batik, and ikat, **Charlotte Glencross (1954-2007)** was educated at Concordia University, University of New Brunswick, and the New Brunswick College of Craft and Design. She worked as a tapestry apprentice in Germany and France, and was a compelling advocate for the arts and crafts provincially and nationally.



Artiste peintre sur textile et enseignante accomplie, **Charlotte Glencross (1954-2007)** a produit des œuvres en tapisserie, en aquarelle, en batik et en ikat. Elle a été formée à l'Université Concordia, à l'Université du Nouveau-Brunswick et au New Brunswick College of Craft and Design. Elle a travaillé comme apprentie peintre-lissière en Allemagne et en France et a été une ardente défenseuse des arts et de l'artisanat dans la province et à l'échelle nationale.

A native and current resident of Caraquet, **Denis Lanteigne** studied art at Collège de Bathurst, and Université de Moncton in 1973. A multidisciplinary artist who creates abstract works using the medium of sculpture, drawing, and photography, he is also chairman of Caraquet's Groupe Existe, and director of Galerie Bernard-Jean, in Caraquet.



Originaire de Caraquet où il réside présentement, **Denis Lanteigne** a étudié les arts au Collège de Bathurst et à l'Université de Moncton (1973). Artiste multidisciplinaire, Denis pratique la sculpture, le dessin et la photographie en créant des œuvres de facture abstraite. Il préside le collectif Groupe Existe et il est directeur de la Galerie Bernard-Jean de Caraquet.

A pluridisciplinary artist, writer, and educator living in Moncton, **Valerie LeBlanc** is currently pursuing a research doctorate while working in poetry, performance, visual arts, and written theory. She completed several graduate degrees in the arts and technology in Canada and the US, and has taught courses in media arts and digital technologies.



Artiste pluridisciplinaire, écrivaine et éducatrice vivant à Moncton, **Valerie LeBlanc** fait actuellement un doctorat en recherche tout en produisant des œuvres de poésie, de performance, d'arts visuels et de théorie écrite. Valerie a obtenu plusieurs diplômes en arts et en technologie au Canada et aux États-Unis et elle a donné des cours d'arts médiatiques et de technologies numériques.

After graduating from Université de Moncton, **Mathieu Léger** completed several interdisciplinary residencies in Canada and in Europe. His photographs, videos, and other art installations have been shown in solo and group exhibitions worldwide. He has participated in numerous exhibitions of video and installation works, and as a photographer in cinematography and televisual projects.



Après avoir obtenu un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton, **Mathieu Léger** a effectué plusieurs résidences interdisciplinaires au Canada et en Europe. Ses photographies, ses vidéos et ses installations ont été présentées dans le cadre d'expositions individuelles et collectives partout dans le monde. Il a participé à de nombreuses présentations d'œuvres vidéo et d'installations ainsi qu'à des projets cinématographiques et télévisuels à titre de photographe de plateau.

After studying the visual arts at Université Laval, **Élisabeth Marier** began working in glass sculpture. While teaching at Espace VERRE in Montréal (1985-2008), she began a personal project exploring various states of glass in a given environment. Her works stem from visual memories of interactions between elements in space and time.



Après ses études en arts visuels à l'Université Laval, **Élisabeth Marier** choisit le verre comme objet d'exploration en sculpture. Tout en enseignant à l'Espace VERRE à Montréal (de 1985 à 2008), elle poursuit un travail très personnel portant sur les variations d'états dans un environnement donné. Ses œuvres découlent de la mémoire visuelle d'interactions entre éléments dans le temps et dans l'espace.

In 2005, **Bob Morouney** founded Hidden House Press, which the artist describes as an enigmatic and oracular atelier wherein original art is generated in limited editions using various subtle and obscure techniques, then smoked the traditional way over a slow maple wood fire. The artist and his collective live in south eastern New Brunswick.



En 2005, **Bob Morouney** a fondé Hidden House Press, qu'il décrit comme un atelier énigmatique et prophétique qui produit des œuvres d'art originales en éditions limitées à l'aide de diverses techniques subtiles et obscures et qui sont ensuite fumées de manière traditionnelle au-dessus d'un feu de bois d'érable à combustion lente. L'artiste et son collectif vivent au sud-est du Nouveau-Brunswick.

Recognized by the Beaverbrook Art Gallery in 2007, **Deanna Musgrave**'s work was presented in the gallery's Studio Watch Emerging Artist Series. Her work has also been exhibited at the 2008 International Toronto Art Fair, New Brunswick Museum, Confederation Centre for the Arts Gallery, Ingrid Mueller Art + Concepts, and Peter Buckland Gallery.



Reconnue par la Galerie d'art Beaverbrook en 2007, **Deanna Musgrave** a été mise en vedette dans la série des artistes émergents de la galerie. En 2008, ces œuvres ont également été présentées à la Foire internationale des arts de Toronto, au Musée du Nouveau-Brunswick, au Musée d'art du Centre de la Confédération, chez Ingrid Mueller Art + Concepts et à la galerie Peter Buckland.

Based in Fredericton, **Dana O'Regan**'s current artwork references paint as a sculptural form, based on twentieth century "action painting" and other process-driven practices. He graduated from the University of New Brunswick and has had numerous solo and group exhibitions regionally and locally. He is also involved in the arts community as an art teacher and volunteer.



Les œuvres actuelles de cet artiste établi à Fredericton renvoient à la peinture comme forme sculpturale, à l'image de la peinture gestuelle du XX^e siècle et à d'autres techniques axées sur les procédés. **Dana O'Regan** a obtenu un diplôme de l'Université du Nouveau-Brunswick et participé à de nombreuses expositions individuelles et collectives régionales et locales. Il est également actif dans le milieu des arts comme enseignant et bénévole.

Freeman Patterson's iconic images of nature have won countless awards and the worldwide admiration of photographers and environmentalists. His multiple publications, travelling exhibitions, and internationally popular workshops have resulted in honorary doctorates, inclusion in major international collections, and a Lifetime Achievement Award from the North American Nature Photography Association.



Les représentations iconographiques de la nature de **Freeman Patterson** lui ont valu un nombre incalculable de prix ainsi que l'admiration de photographes et d'environnementalistes du monde entier. Les publications, les expositions itinérantes ainsi que les ateliers très prisés à l'échelle internationale de cet artiste lui ont aussi valu des doctorats honorifiques de même que l'inclusion de ses œuvres à des collections internationales, en plus du Lifetime Achievement Award décerné par la North American Nature Photography Association.

Born in Moncton, **Dominik Robichaud** graduated from Université de Moncton in 2008. Following a Creation Grant from the New Brunswick Arts Board, Dominik presented her exhibition *Body Language* as part of the Beaverbrook Art Gallery's Studio Watch Emerging Artist Series in 2013.



Née en 1985 à Moncton, **Dominik Robichaud** est diplômée de l'Université de Moncton (2008). En 2009, elle obtient une bourse de création du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. En 2013, Dominik présente *Langage corporel/ Body Language* dans le cadre du programme de la Galerie d'art Beaverbrook destiné aux artistes émergents.

Jean Rooney lives in French Lake in rural New Brunswick. She holds a degree in fine art from the National College of Art and Design, Ireland, and a master's degree from Trinity College, University of Dublin. Rooney has fourteen years of art teaching experience. She is currently an instructor at New Brunswick College of Craft and Design.



Originaire de Dublin, en Irlande, **Jean Rooney** habite French Lake, en milieu rural au Nouveau-Brunswick. Elle a obtenu un baccalauréat en arts visuels du National College of Art and Design, puis une maîtrise en arts visuels à Trinity College, Dublin University, en Irlande. Éducatrice en arts depuis 14 ans, elle enseigne présentement au Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick.

Réjean Roy grew up in Petit-Rocher and studied biology and fine arts in Quebec and at Université de Moncton. After a decade working in the Gaspé Peninsula, he returned to northern New Brunswick where he explores the environment and nature in painting. He is also an accomplished illustrator.



Réjean Roy a grandi à Petit-Rocher; il a fait des études en biologie et des cours de beaux-arts au Québec et à l'Université de Moncton. Après avoir vécu une dizaine d'années en Gaspésie, Réjean s'est installé dans son atelier dans le nord du Nouveau-Brunswick où il explore quotidiennement les environs et les lieux qu'il affectionne particulièrement. Il est aussi un illustrateur chevronné.

Well-known for landscape work, **Barbara Safran de Niverville** currently explores the vigour of plants within compromised environments. A recipient of the Alumni Award from Lesley University College of Art and Design in Boston and a Sheila Hugh MacKay Scholarship, Barbara recently completed her Master of Fine Arts at the Lesley University College.



Réputée pour ses paysages, **Barbara Safran de Niverville** se penche actuellement sur la vigueur des plantes dans des milieux en danger. Lauréate du prix Alumni du Lesley University College of Art and Design de Boston, au Massachusetts, et d'une bourse de la Fondation Sheila Hugh MacKay, Barbara a récemment terminé sa maîtrise en beaux-arts au Lesley University College.

Born in Saint John and a graduate of Mount Allison University, **Nancy King Schofield** has worked from her studio at Centre culturel Aberdeen where she helped establish Gallerie 12. She has had many solo and group exhibitions in Canada and internationally. A recipient of many awards, she organized a writer's group that recently launched their third anthology.



Originaire de Saint John, **Nancy King Schofield** a obtenu un diplôme de l'Université Mount Allison, puis elle a travaillé dans son atelier du Centre culturel Aberdeen où elle a contribué à fonder la Gallerie 12. Nancy a participé à une foule d'expositions individuelles et collectives au Canada et à l'échelle internationale. Gagnante de nombreux prix, elle a organisé un groupe d'écrivains qui vient de lancer sa troisième anthologie.

Born in Saint-Basile, **Anne-Marie Sirois** received a Bachelor of Visual Arts from Université de Moncton. As well as her well-known work using found objects, such as irons, Anne-Marie is an eclectic, multidisciplinary artist whose award-winning illustrations can be found also in numerous publications and textbooks.



Originaire de Saint-Basile, **Anne-Marie Sirois** est titulaire d'un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton. En plus de son travail bien connu pour lequel elle a recours à des objets trouvés comme des fers à repasser, Anne-Marie est une artiste éclectique et multidisciplinaire dont les illustrations primées se trouvent dans beaucoup de publications et de manuels.

A lecturer and photography technician at Mount Allison University, **Karen Stentafor**d works in a variety of photographic-based media exploring place, absence, and memory. She has a Master's degree in photography from the Edinburgh College of Art, a Bachelor of Education from NSCAD and Mount Saint Vincent Universities, and a Bachelor of Fine Arts from Mount Allison University.



Chargée de cours et technicienne en photographie à l'Université Mount Allison, **Karen Stentafor**d travaille dans divers médias photographiques pour explorer les lieux, l'absence et la mémoire. Karen est titulaire d'une maîtrise en photographie du Edinburgh College of Art, d'un baccalauréat en éducation des universités NSCAD et Mount Saint Vincent et d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Mount Allison.

An emerging artist, **Stephen Williams** graduated from Mount Allison University with a Bachelor of Fine Arts. Using painting as a medium to represent images from personal experience, his paintings are tied directly to his everyday life, with many images working in relation to each other. His work can be found in several collections in Canada and elsewhere.



Artiste émergent, **Stephen Williams** a obtenu un diplôme en beaux-arts de l'Université Mount Allison. Il utilise la peinture comme médium pour représenter les images de son expérience personnelle, des œuvres directement liées à la vie de tous les jours et mettant en présence une foule d'images en relation les unes avec les autres. Ses œuvres font partie de plusieurs collections au Canada et ailleurs.

Before immigrating to Canada, **Istvan Zsako** studied at the Hungarian Academy of Fine Arts, in Budapest. Dividing his time between Baie Verte and Hungary, he sculpts mainly in stone as well as working in other media. He has received numerous prizes, awards, and scholarships in both countries. His work is in Canadian, Hungarian, and other collections.



Avant d'immigrer au Canada, **Istvan Zsako** a étudié à l'Académie des beaux-arts de Hongrie, à Budapest. Partageant son temps entre Baie Verte et la Hongrie, il pratique principalement la sculpture sur pierre. Il a reçu de nombreux prix, récompenses et bourses d'études au Canada et en Hongrie, et ses œuvres font partie de collections au Canada, en Hongrie et ailleurs dans le monde.